

# Journals

No. 231

Thursday, March 28, 2013

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 231

Le jeudi 28 mars 2013

10 heures

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill S-7, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act.

Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Blaney (Minister of Veterans Affairs and Minister for La Francophonie), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2013-2014 (USB key included), as follows:

- (1) Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and Canadian Polar Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-203;
- (2) Agriculture and Agri-Food Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-204;
- (3) Atlantic Canada Opportunities Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-205;

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information.

M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Blaney (ministre des Anciens Combattants et ministre de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses, 2013-2014 (clé USB incluse), comme suit :

- 1) Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. - Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-411-203;
- 2) Agriculture et Agroalimentaire Canada. - Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-411-204;
- 3) Agence de promotion économique du Canada atlantique. - Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-411-205;

- 
- |                                                                                                       |                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (4) Canada Border Services Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-206;                                | 4) Agence des services frontaliers du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-206;                           |
| (5) Canada Industrial Relations Board. - Sessional Paper No. 8520-411-207;                            | 5) Conseil canadien des relations industrielles. - Document parlementaire n° 8520-411-207;                        |
| (6) Canada Revenue Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-208;                                        | 6) Agence du revenu du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-208;                                          |
| (7) Canada School of Public Service. - Sessional Paper No. 8520-411-209;                              | 7) École de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-209;                             |
| (8) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. - Sessional Paper No. 8520-411-210;           | 8) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. - Document parlementaire n° 8520-411-210;                 |
| (9) Canadian Environmental Assessment Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-211;                     | 9) Agence canadienne d'évaluation environnementale. - Document parlementaire n° 8520-411-211;                     |
| (10) Canadian Food Inspection Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-212;                             | 10) Agence canadienne d'inspection des aliments. - Document parlementaire n° 8520-411-212;                        |
| (11) Canadian Forces Grievance Board. - Sessional Paper No. 8520-411-213;                             | 11) Comité des griefs des Forces canadiennes. - Document parlementaire n° 8520-411-213;                           |
| (12) Canadian Grain Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-214;                                   | 12) Commission canadienne des grains. - Document parlementaire n° 8520-411-214;                                   |
| (13) Canadian Heritage. - Sessional Paper No. 8520-411-215;                                           | 13) Patrimoine canadien. - Document parlementaire n° 8520-411-215;                                                |
| (14) Canadian Human Rights Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-216;                            | 14) Commission canadienne des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8520-411-216;                    |
| (15) Canadian Human Rights Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-411-217;                              | 15) Tribunal canadien des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8520-411-217;                        |
| (16) Canadian Institutes of Health Research. - Sessional Paper No. 8520-411-218;                      | 16) Instituts de recherche en santé du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-218;                          |
| (17) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. - Sessional Paper No. 8520-411-219;           | 17) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. - Document parlementaire n° 8520-411-219;      |
| (18) Canadian International Development Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-220;                   | 18) Agence canadienne de développement international. - Document parlementaire n° 8520-411-220;                   |
| (19) Canadian International Trade Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-411-221;                       | 19) Tribunal canadien du commerce extérieur. - Document parlementaire n° 8520-411-221;                            |
| (20) Canadian Northern Economic Development Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-222;               | 20) Agence canadienne de développement économique du Nord. - Document parlementaire n° 8520-411-222;              |
| (21) Canadian Nuclear Safety Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-223;                          | 21) Commission canadienne de sûreté nucléaire. - Document parlementaire n° 8520-411-223;                          |
| (22) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-224; | 22) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. - Document parlementaire n° 8520-411-224; |
| (23) The Canadian Space Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-225;                                   | 23) Agence spatiale canadienne. - Document parlementaire n° 8520-411-225;                                         |
| (24) Canadian Transportation Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-226;                              | 24) Office des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-226;                                    |
| (25) Citizenship and Immigration Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-227;                          | 25) Citoyenneté et Immigration Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-227;                                  |
| (26) Commission for Public Complaints Against the RCMP. - Sessional Paper No. 8520-411-228;           | 26) Commission des plaintes du public contre la GRC. - Document parlementaire n° 8520-411-228;                    |
| (27) Copyright Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-229;                                   | 27) Commission du droit d'auteur du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-229;                             |

- 
- |                                                                                                        |                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (28) Correctional Service Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-230;                                  | 28) Service correctionnel du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-230;                                       |
| (29) Courts Administration Service. - Sessional Paper No. 8520-411-231;                                | 29) Service administratif des tribunaux judiciaires. - Document parlementaire n° 8520-411-231;                       |
| (30) Department of Finance Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-232;                                 | 30) Ministère des Finances Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-232;                                         |
| (31) Department of Justice Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-233;                                 | 31) Ministère de la Justice Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-233;                                        |
| (32) Department of National Defence. - Sessional Paper No. 8520-411-234;                               | 32) Ministère de la Défense nationale. - Document parlementaire n° 8520-411-234;                                     |
| (33) Economic Development Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-235;                                  | 33) Développement économique Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-235;                                       |
| (34) Environment Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-236;                                           | 34) Environnement Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-236;                                                  |
| (35) Federal Economic Development Agency for Southern Ontario. - Sessional Paper No. 8520-411-237;     | 35) Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario. - Document parlementaire n° 8520-411-237;  |
| (36) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-238; | 36) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-238; |
| (37) Fisheries and Oceans Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-239;                                  | 37) Pêches et Océans Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-239;                                               |
| (38) Foreign Affairs and International Trade Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-240;               | 38) Affaires étrangères et Commerce international Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-240;                  |
| (39) Health Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-241;                                                | 39) Santé Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-241;                                                          |
| (40) Human Resources and Skills Development Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-242;                | 40) Ressources humaines et Développement des compétences Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-242;           |
| (41) Immigration and Refugee Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-243;                      | 41) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-243;         |
| (42) Industry Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-244;                                              | 42) Industrie Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-244;                                                      |
| (43) Infrastructure Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-245;                                        | 43) Infrastructure Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-245;                                                 |
| (44) Library and Archives Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-246;                                  | 44) Bibliothèque et Archives Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-246;                                       |
| (45) Military Police Complaints Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-247;                        | 45) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire. - Document parlementaire n° 8520-411-247;       |
| (46) National Energy Board. - Sessional Paper No. 8520-411-248;                                        | 46) Office national de l'énergie. - Document parlementaire n° 8520-411-248;                                          |
| (47) National Film Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-249;                                | 47) Office national du film du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-249;                                     |
| (48) National Research Council Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-250;                             | 48) Conseil national de recherches du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-250;                              |
| (49) Natural Resources Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-251;                                     | 49) Ressources naturelles Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-251;                                          |
| (50) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-252;  | 50) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-252;    |
| (51) Northern Pipeline Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-253;                                     | 51) Administration du pipe-line du Nord. - Document parlementaire n° 8520-411-253;                                   |
| (52) Office of the Auditor General of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-254;                      | 52) Bureau du vérificateur général du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-254;                              |

- 
- |                                                                                                            |                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (53) Office of the Chief Electoral Officer. - Sessional Paper No. 8520-411-255;                            | 53) Bureau du directeur général des élections. - Document parlementaire n° 8520-411-255;                             |
| (54) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-256;   | 54) Commissariat à la magistrature fédérale Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-256;                        |
| (55) Office of the Commissioner of Lobbying of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-257;                 | 55) Commissariat au lobbying du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-257;                                    |
| (56) Office of the Commissioner of Official Languages. - Sessional Paper No. 8520-411-258;                 | 56) Commissariat aux langues officielles. - Document parlementaire n° 8520-411-258;                                  |
| (57) Office of the Communications Security Establishment Commissioner. - Sessional Paper No. 8520-411-259; | 57) Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications. - Document parlementaire n° 8520-411-259; |
| (58) Office of the Correctional Investigator. - Sessional Paper No. 8520-411-260;                          | 58) Bureau de l'enquêteur correctionnel. - Document parlementaire n° 8520-411-260;                                   |
| (59) Office of the Information Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-261;                 | 59) Commissariat à l'information du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-261;                                |
| (60) Office of the Privacy Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-262;                     | 60) Commissariat à la protection de la vie privée du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-262;               |
| (61) Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-263;     | 61) Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-263;                |
| (62) Office of the Superintendent of Financial Institutions. - Sessional Paper No. 8520-411-264;           | 62) Bureau du surintendant des institutions financières. - Document parlementaire n° 8520-411-264;                   |
| (63) Parks Canada Agency. - Sessional Paper No. 8520-411-265;                                              | 63) Agence Parcs Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-265;                                                   |
| (64) Parole Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-266;                                           | 64) Commission des libérations conditionnelles du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-266;                  |
| (65) Patented Medicine Prices Review Board. - Sessional Paper No. 8520-411-267;                            | 65) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. - Document parlementaire n° 8520-411-267;                     |
| (66) Privy Council Office. - Sessional Paper No. 8520-411-268;                                             | 66) Bureau du Conseil privé. - Document parlementaire n° 8520-411-268;                                               |
| (67) Public Health Agency of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-269;                                   | 67) Agence de la santé publique du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-269;                                 |
| (68) Public Prosecution Service of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-270;                             | 68) Service des poursuites pénales du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-270;                              |
| (69) Public Safety Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-271;                                             | 69) Sécurité publique Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-271;                                              |
| (70) Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-272;            | 70) Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-272;      |
| (71) Public Service Commission of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-273;                              | 71) Commission de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-273;                          |
| (72) Public Service Labour Relations Board. - 2 Sessional Paper No. 8520-411-274;                          | 72) Commission des relations de travail dans la fonction publique. - Document parlementaire n° 8520-411-274;         |
| (73) Public Service Staffing Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-411-275;                                 | 73) Tribunal de la dotation de la fonction publique. - Document parlementaire n° 8520-411-275;                       |
| (74) Public Works and Government Services Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-276;                      | 74) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-276;                    |
| (75) RCMP External Review Committee. - Sessional Paper No. 8520-411-277;                                   | 75) Comité externe d'examen de la GRC. - Document parlementaire n° 8520-411-277;                                     |
| (76) Registry of the Competition Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-411-278;                             | 76) Greffe du Tribunal de la concurrence. - Document parlementaire n° 8520-411-278;                                  |

- |                                                                                           |                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (77) Registry of the Specific Claims Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-411-279;        | 77) Greffe du Tribunal des revendications particulières. - Document parlementaire n° 8520-411-279;               |
| (78) Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8520-411-280;                   | 78) Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-280;                                      |
| (79) Security Intelligence Review Committee. - Sessional Paper No. 8520-411-281;          | 79) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. - Document parlementaire n° 8520-411-281; |
| (80) Shared Services Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-282;                          | 80) Services partagés Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-282;                                          |
| (81) Social Sciences and Humanities Research Council. - Sessional Paper No. 8520-411-283; | 81) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-283;              |
| (82) Statistics Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-284;                               | 82) Statistique Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-284;                                                |
| (83) Status of Women Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-285;                          | 83) Condition féminine Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-285;                                         |
| (84) Supreme Court of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-286;                         | 84) Cour suprême du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-286;                                            |
| (85) The National Battlefields Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-287;            | 85) Commission des champs de bataille nationaux. - Document parlementaire n° 8520-411-287;                       |
| (86) Transport Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-288;                                | 86) Transports Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-288;                                                 |
| (87) Transportation Appeal Tribunal of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-289;        | 87) Tribunal d'appel des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-289;                         |
| (88) Transportation Safety Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-290;           | 88) Bureau de la sécurité des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-290;                    |
| (89) Treasury Board of Canada Secretariat. - Sessional Paper No. 8520-411-291;            | 89) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-291;                        |
| (90) Veterans Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-292;                         | 90) Anciens Combattants Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-292;                                        |
| (91) Veterans Review and Appeal Board. - Sessional Paper No. 8520-411-293;                | 91) Tribunal des anciens combattants (révision et appel). - Document parlementaire n° 8520-411-293;              |
| (92) Western Economic Diversification Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-294.         | 92) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. - Document parlementaire n° 8520-411-294.                   |

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Wallace (Burlington), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 21st Report of the Committee (Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-411-212.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 64 and 66*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 46th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Wallace (Burlington), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 21<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement par des organisations criminelles), avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-411-212.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 64 et 66*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 46<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

## Peggy Nash for Claude Patry

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 47th Report of the Committee, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 92(3)(a), the Committee hereby reports that it has concurred in the report of the Subcommittee on Private Members' Business advising that the following item of Private Members' Business should be designated non-votable:

M-408 — Mr. Warawa (Langley) — That the House condemn discrimination against females occurring through sex-selective pregnancy termination.

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings* (Meeting No. 68) is tabled.

## STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled that the Order for the consideration of motion M-408, standing on the Order Paper in the name of Mr. Warawa (Langley), be dropped to the bottom of the Order of Precedence on the Order Paper to allow the Member for Langley the opportunity to appeal, pursuant to Standing Order 92(4), the decision of the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That seven members of the Standing Committee on Veterans Affairs be authorized to travel to Washington, D.C., United States of America, in the Spring of 2013, for the purpose of inquiring about programs and benefits offered to veterans by Veteran organizations, Government and NGOs and to visit the Walter Reed National Military Medical Center, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the Organization of American States (OAS) and Canada's Engagement in the Americas, eight members of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development be authorized to travel to Washington, D.C., United States of America, in the spring of 2013, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the Economics of Policing, six members of the Standing Committee on Public Safety and National Security be authorized to travel to Calgary, Alberta, and Prince Albert, Saskatchewan, in the spring of 2013, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 46th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on earlier today, be concurred in.

## Peggy Nash remplace Claude Patry

Un exemplaire du procès-verbal pertinent (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 47<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte:

Conformément à l'article 92(3)a) du Règlement, le Comité fait rapport de sa décision d'adopter le rapport du Sous-comité des affaires émanant des députés par lequel ce dernier l'a informé que l'affaire suivante ne peut faire l'objet d'un vote :

M-408 — M. Warawa (Langley) — Que la Chambre condamne la discrimination exercée contre les femmes au moyen d'avortements sexo-sélectifs.

Un exemplaire du *Procès-verbal* pertinent (réunion n° 68) est déposé.

## DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président décide que l'ordre portant considération de la motion M-408, inscrite au Feuilleton au nom de M. Warawa (Langley), soit reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton, pour que le député de Langley puisse présenter, conformément à l'article 92(4) du Règlement, une motion d'appel de la décision rendue par le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que sept membres du Comité permanent des anciens combattants soient autorisés à se rendre à Washington (D.C. - États-Unis d'Amérique) au printemps de 2013 pour obtenir de l'information au sujet des programmes et des avantages offerts aux anciens combattants par les organismes à leur service, le gouvernement et les ONG, et pour visiter le centre médical militaire national Walter Reed, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur l'Organisation des États Américains (OEA) et l'engagement du Canada dans les Amériques, huit membres du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international soient autorisés à se rendre à Washington (D.C. - États-Unis d'Amérique) au printemps de 2013, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les Aspects économiques liés aux services de police, six membres du Comité permanent de la sécurité publique et nationale soient autorisés à se rendre à Calgary (Alberta), et Prince Albert (Saskatchewan) au printemps de 2013, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 46<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), one concerning sex selection (No. 411-3530);
- by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning the protection of the environment (No. 411-3531);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the democratic process (No. 411-3532);
- by Mr. Sullivan (York South—Weston), one concerning the protection of the environment (No. 411-3533).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Anderson (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources and for the Canadian Wheat Board) presented the answers to questions Q-1183, Q-1185 and Q-1186 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Anderson (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources and for the Canadian Wheat Board) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1108 — Mrs. Groguhé (Saint-Lambert) — With regard to the May 29, 2012, announcement of the closure, to the public, of the visa section of the Canadian Consulate General in Buffalo :

(a) how many permanent resident visa applications were transferred to Ottawa (i) in total, (ii) broken down by type of visa application, including Federal Skilled Worker, Quebec Skilled Worker, Provincial Nominee Program, Federal Investor Program, Self-employed Class, Quebec Business Class, Canadian Experience Class, Entrepreneur Class, Permanent Resident Class, Family Class, and other classes of application;

(b) how many of the total permanent resident visa applications that were transferred to Ottawa have been fully processed as of (i) May 29, 2012, (ii) June 29, 2012, (iii) July 29, 2012, (iv) August 29, 2012, (v) September 29, 2012, (vi) October 29, 2012, (vii) November 29, 2012; (c) how many of the permanent resident visa applications that were transferred to Ottawa have been fully processed, broken down by type of application including Federal Skilled Worker, Quebec Skilled Worker, Provincial Nominee Program, Federal Investor Program, Self-employed Class, Quebec Business Class, Canadian Experience Class, Entrepreneur Class, Permanent Resident Class, Family Class, and other classes of application; (d) how many of the total permanent resident visa applications that were transferred to Ottawa have been fully processed as of (i) May 29, 2012, (ii) June 29, 2012, (iii) July 29, 2012, (iv) August 29, 2012, (v) September 29, 2012, (vi) October 29, 2012, (vii) November 29, 2012; (e) how many of the total permanent resident visa applications that have been transferred from Buffalo to Ottawa required medical examination results; (f) of the total permanent resident visa applications that have been transferred from Buffalo to Ottawa that required medical examination results, (i) how many more exceeded the 12-month validity period of the medical examination results, (ii) how many more can be reasonably expected to exceed the 12-month validity period of

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), une au sujet de la présélection du sexe (n° 411-3530);
- par M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-3531);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet du processus démocratique (n° 411-3532);
- par M. Sullivan (York-Sud—Weston), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-3533).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Anderson (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles et pour la Commission canadienne du blé) présente les réponses aux questions Q-1183, Q-1185 et Q-1186 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Anderson (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles et pour la Commission canadienne du blé) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1108 — M<sup>me</sup> Groguhé (Saint-Lambert) — En ce qui concerne l'annonce, le 29 mai 2012, de la fermeture au public de la section des visas du Consulat général du Canada à Buffalo :

a) combien de demandes de visa de résident permanent ont été transférées à Ottawa (i) au total, (ii) ventilé par type de demandes de visa, ce qui comprend le Programme fédéral des travailleurs qualifiés, le Programme des travailleurs qualifiés sélectionnés par le Québec, le Programme des candidats des provinces, le volet fédéral du programme des investisseurs, la catégorie des travailleurs autonomes, la catégorie des gens d'affaires destinés au Québec, la catégorie de l'expérience canadienne, la catégorie des entrepreneurs, la catégorie des résidents permanents, la catégorie du regroupement familial et d'autres catégories de demandes; b) du nombre total de demandes de visa de résident permanent qui ont été transférées à Ottawa, combien avaient été entièrement traitées en date du (i) 29 mai 2012, (ii) 29 juin 2012, (iii) 29 juillet 2012, (iv) 29 août 2012, (v) 29 septembre 2012, (vi) 29 octobre 2012, (vii) 29 novembre 2012; c) des demandes de visa de résident permanent qui ont été transférées à Ottawa, combien ont été entièrement traitées, ventilé par type de demandes, ce qui comprend le Programme fédéral des travailleurs qualifiés, le Programme des travailleurs qualifiés sélectionnés par le Québec, le Programme des candidats des provinces, le volet fédéral du programme des investisseurs, la catégorie des travailleurs autonomes, la catégorie des gens d'affaires destinés au Québec, la catégorie de l'expérience canadienne, la catégorie des entrepreneurs, la catégorie des résidents permanents, la catégorie du regroupement familial et d'autres catégories de demandes; d) du nombre total de demandes de visa de résident permanent qui ont été transférées à Ottawa, combien avaient été entièrement traitées en date du (i) 29 mai 2012, (ii) 29 juin 2012, (iii) 29 juillet 2012, (iv) 29 août 2012, (v) 29 septembre 2012, (vi) 29 octobre 2012, (vii) 29 novembre

the medical examination results; *(g)* what kind of provisions has or will Citizenship and Immigration Canada make for permanent resident applicants that have seen the validity of their medical examination results expire as a result of the delays in processing that have arisen from the transfer of applications from the Buffalo to the Ottawa office, in particular for those applicants that already have a job waiting for them and in general for other applicants; *(h)* how many calls and emails has the department received regarding the delays that have resulted from the transfer of applications from the Buffalo to the Ottawa office, broken down by *(i)* inquiries regarding the status of an application due to delays in applications processing, *(ii)* complaints regarding the status of an application due to delays in applications processing; and *(i)* what is the value of Budget 2012 cuts reflected in the closure of the Buffalo office in *(i)* personnel reductions, measured in full-time equivalence, *(ii)* service level impacts? — Sessional Paper No. 8555-411-1108.

Q-1170 — Mr. Trudeau (Papineau) — With regard to overseas tax evasion for the period from February 6, 2006 to September 30, 2012: *(a)* how many Canadians have been identified as having undeclared overseas bank accounts; *(b)* how many accounts have been identified; *(c)* how many identified Canadians have availed themselves of the Voluntary Disclosure Program (VDP) with the Canada Revenue Agency (CRA); *(d)* how many identified Canadian accounts have settled with the CRA; *(e)* how much money has the CRA assessed as a result of investigating these secret overseas bank accounts *(i)* in unpaid taxes, *(ii)* in interest, *(iii)* in fines, *(iv)* in penalties; *(f)* how much of the money in *(e)* has been collected; *(g)* how many of the cases are under appeal; *(h)* how many cases remain open; *(i)* how many more cases does the CRA anticipate will be opened; *(j)* how many cases have been closed (i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties has been collected); *(k)* how much money in *(j)* has been collected *(i)* in unpaid taxes, *(ii)* in interest, *(iii)* in fines, *(iv)* in penalties; *(l)* how many account holders in the cases have made partial payment; *(m)* of the partial payments made, *(i)* what was the largest amount, *(ii)* what was the smallest amount, *(iii)* what was the average amount; *(n)* how much does the CRA anticipate it has yet to collect *(i)* in taxes, *(ii)* in interest, *(iii)* in fines, *(iv)* in penalties; *(o)* of the amounts of money contained in overseas accounts declared or discovered by CRA *(i)* what was the largest amount, *(ii)* what was the smallest amount, *(iii)* what was the average amount; *(p)* how many of the identified Canadians with overseas bank accounts *(i)* have had their account(s) audited, *(ii)* have had their account(s) reassessed, *(iii)* have been the subject of a compliance action; *(q)* how many of the identified Canadians with overseas bank accounts *(i)* have not had their account(s) audited, *(ii)* have not had their account(s) reassessed, *(iii)* have not been the subject of a compliance action; *(r)* how many tax evasion charges were

2012; *e)* du nombre total de demandes de résident permanent qui ont été transférées de Buffalo à Ottawa, combien nécessitaient des résultats d'examen médical; *f)* du nombre total de demandes de résident permanent qui ont été transférées de Buffalo à Ottawa et qui nécessitaient des résultats d'examen médical, *(i)* combien dépassaient la période de validité de 12 mois des résultats d'examen médical, *(ii)* combien d'autres selon toute vraisemblance devraient dépasser la période de validité de 12 mois des résultats d'examen médical; *g)* quel genre de dispositions Citoyenneté et Immigration Canada a-t-il prises ou prendra-t-il à l'endroit des demandeurs de résidence permanente dont la validité des résultats d'examen médical est arrivée à échéance en raison des retards de traitement résultant du transfert des demandes du bureau de Buffalo à celui d'Ottawa, en particulier pour les demandeurs qu'un emploi attend et en général pour les autres demandeurs; *h)* combien d'appels et de courriels le Ministère a-t-il reçus au sujet des retards causés par le transfert des demandes du bureau de Buffalo à celui d'Ottawa, ventilé par *(i)* demandes de renseignements concernant le statut d'une demande en raison des retards dans le traitement des demandes, *(ii)* plaintes concernant le statut d'une demande en raison des retards dans le traitement des demandes; *i)* quelle valeur des compressions budgétaires de 2012 la fermeture du bureau de Buffalo représente-t-elle en *(i)* réductions de personnel, mesurées en équivalents temps plein, *(ii)* répercussions sur le niveau de service? — Document parlementaire n° 8555-411-1108.

Q-1170 — M. Trudeau (Papineau) — En ce qui concerne l'évasion fiscale à l'étranger pour la période comprise entre le 6 février 2006 et le 30 septembre 2012 : *a)* combien a-t-on identifié de Canadiens ayant des comptes bancaires non déclarés à l'étranger; *b)* combien de comptes a-t-on dénombré; *c)* combien de Canadiens se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC); *d)* combien de titulaires de comptes canadiens identifiés ont réglé leurs comptes avec l'ARC; *e)* à combien s'élèvent les évaluations de l'ARC après avoir enquêté sur ces comptes secrets à l'étranger *(i)* en impôts impayés, *(ii)* en intérêts, *(iii)* en amendes, *(iv)* en pénalités; *f)* quelle proportion des fonds mentionnés en *e)* a été perçue; *g)* combien de cas ont fait l'objet d'un appel; *h)* combien de cas restent ouverts; *i)* combien d'autres cas seront ouverts selon les estimations de l'ARC; *j)* combien de cas ont été fermés (c.-à-d. que le montant total des impôts, des amendes et des pénalités a été perçu); *k)* combien d'argent en *j)* a été perçu *(i)* en impôts impayés, *(ii)* en intérêts, *(iii)* en amendes, *(iv)* en pénalités; *l)* combien de titulaires de comptes en cause ont fait un paiement partiel; *m)* des paiements partiels qui ont été faits, quel était le *(i)* montant le plus élevé, *(ii)* montant le plus bas, *(iii)* montant moyen; *n)* combien d'argent l'ARC doit-elle encore percevoir *(i)* en impôts, *(ii)* en intérêts, *(iii)* en amendes, *(iv)* en pénalités; *o)* sur les montants d'argent se trouvant dans les comptes à l'étranger déclarés à l'ARC ou découverts par celle-ci, quel était *(i)* le montant le plus élevé, *(ii)* le montant le plus bas, *(iii)* le montant moyen; *p)* combien des Canadiens ayant été identifiés comme ayant des comptes bancaires à l'étranger *(i)* ont eu leur(s) compte(s) vérifié(s), *(ii)* ont eu leur (s) compte(s) réévalué(s), *(iii)* ont fait l'objet d'une mesure d'observation; *q)* combien des Canadiens identifiés comme ayant des comptes bancaires à l'étranger *(i)* n'ont pas eu leur(s) compte(s) vérifié(s), *(ii)* n'ont pas eu leur(s) compte(s)



laid; *(s)* has the government made any changes to the VDP in the past 24 months; *(t)* how many Canadians have been convicted of tax evasion; and *(u)* how many Canadians have been convicted of tax evasion related to money and other assets held overseas? — Sessional Paper No. 8555-411-1170.

réévalué(s), *(iii)* n'ont pas fait l'objet d'une mesure d'observation; *(r)* combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées; *(s)* le gouvernement a-t-il modifié le Programme des divulgations volontaires au cours des 24 derniers mois; *(t)* combien de Canadiens ont été reconnus coupables d'évasion fiscale; *(u)* combien de Canadiens ont été déclarés coupables de fraude fiscale pour des fonds ou d'autres actifs conservés à l'étranger? — Document parlementaire n° 8555-411-1170.

Q-1225 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to the March 11, 2013, announcement regarding broadband improvements for Labrador communities, what are all the costs associated with the event, including *(i)* writing, translating, and transmission of press releases, *(ii)* printing, *(iii)* production of backdrops, banners, or other visual material, *(iv)* travel and accommodation for any participants, *(v)* rental of equipment or facilities, *(vi)* any other costs? — Sessional Paper No. 8555-411-1225.

Q-1225 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne l'annonce du 11 mars 2013 au sujet des améliorations à la largeur de bande pour les communautés du Labrador, quelles dépenses ont été effectuées aux fins de l'événement, y compris celles liées *(i)* à la rédaction, à la traduction et à la diffusion des communiqués de presse, *(ii)* à l'impression, *(iii)* à la production de toiles de fond, de bannières ou d'autres supports visuels, *(iv)* au déplacement et à l'hébergement de participants, *(v)* à la location de matériel ou de locaux, *(vi)* à d'autres coûts? — Document parlementaire n° 8555-411-1225.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), — That Bill S-9, An Act to amend the Criminal Code, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), — Que le projet de loi S-9, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), moved, — That, in the opinion of this House, in relation to the enrollment and registration process for the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band, the government should commit: *(a)* to completing the enrollment and registration process for all applicants who applied on or before November 30, 2012 by agreeing to extend the 2007 Agreement for the Recognition of the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band beyond March 21, 2013 until all such applications are processed; *(b)* to ensuring that the rules of eligibility for membership are followed by all government decision makers in any continuation of the enrollment process; *(c)* that all previous interpretations, precedents and rulings on matters affecting enrollment that were not specifically addressed within the 2007 Agreement but were established instead through the records of decisions made by the Enrollment Committee and the Appeals Master be made known to all participants in any future enrollment process and that the decision makers in any future enrollment process be instructed to guide their decisions in a manner consistent with such previous interpretations, precedents and rulings; *(d)* to the same standard of evidence as well as the same thresholds for the quantity and quality of information that was previously deemed acceptable by the Enrollment Committee, for the remaining 75,000 unprocessed applications to the Band; *(e)* that an independent Appeals Master will continue to be employed in any future enrollment process for the assessment of the remaining 75,000 applicants and that this person will be drawn from outside of government, from outside of the Federation of

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, en ce qui concerne le processus d'inscription à la bande de la Première Nation des Mi'kmaq qalipu, le gouvernement devrait s'engager à : *a)* compléter le processus d'inscription de tous ceux qui ont soumis une demande le ou avant le 30 novembre 2012 en acceptant de prolonger au-delà du 21 mars 2013 l'accord de 2007 pour la reconnaissance de la bande de la Première Nation des Mi'kmaq qalipu, et ce, jusqu'à ce que toutes les demandes soient traitées; *b)* veiller à ce que tous les décideurs du gouvernement suivent les règles d'admissibilité lorsqu'ils poursuivront le processus d'inscription; *c)* faire en sorte que les interprétations, précédents et décisions antérieurs sur des questions relatives à l'inscription, qui n'ont pas été visés expressément dans l'accord de 2007 mais qui ont été établis plutôt par les procès verbaux du Comité d'inscription et le responsable des appels, soient communiqués à tous les participants à tout futur processus d'inscription, et que les décideurs chargés de tout futur processus d'inscription aient comme directive d'orienter leurs décisions d'une manière qui soit conforme à ces interprétations, précédents et décisions antérieurs; *d)* appliquer les mêmes mesures de vérification ainsi que les mêmes seuils quantitatifs et qualitatifs de l'information jugée précédemment acceptable par le Comité d'inscription pour le traitement des 75 000 demandes d'inscription restantes; *e)* avoir encore recours à un responsable des appels indépendant dans tout futur processus d'inscription pour l'évaluation des 75 000 demandes restantes, à ce que cette

Newfoundland Indians and from outside of the Qalipu Mi'kmaq First Nation Band and that this Appeal Master will be vested with the same powers and authority and be drawn from the same legal and administrative background as the previous Appeals Master to ensure consistency with the rules and standards established under the previous enrollment process; (f) to maintaining all existing memberships, except in cases where fraud can be established that is material to the application; and (g) to ensuring that no eligible applicant who submitted an application in good faith prior to the November 30, 2012 deadline is disenfranchised from enrollment. (*Private Members' Business M-432*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Clement (President of the Treasury Board) — Reports of the Federal Public Service Health Care Plan Administration Authority for the fiscal year ended December 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-961-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Clement (President of the Treasury Board) — Reports of the Federal Public Service Health Care Plan Administration Authority for the fiscal year ended December 31, 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-961-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Clement (President of the Treasury Board) — Reports of the Federal Public Service Health Care Plan Administration Authority for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-961-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Clement (President of the Treasury Board) — Reports of the Federal Public Service Health Care Plan Administration Authority for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-961-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

personne ne soit pas issue du gouvernement, de la Federation of Newfoundland Indians et de la bande de la Première Nation des Mi'kmaq qalipu, à ce qu'on lui confie les mêmes pouvoirs et à ce qu'elle provienne du même milieu juridique et administratif que le précédent responsable des appels de manière à assurer l'uniformité des décisions et des normes établies lors du processus d'inscription précédent; f) maintenir toutes les inscriptions existantes, sauf dans des cas où une fraude juridiquement significative peut être établie en rapport avec la demande; g) ce qu'aucun demandeur admissible ayant soumis une demande en toute bonne foi avant le 30 novembre 2012 ne soit privé de son inscription. (*Affaires émanant des députés M-432*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Clement (président du Conseil du Trésor) — Rapports de l'Administration du Régime de soins de santé de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 décembre 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-961-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Clement (président du Conseil du Trésor) — Rapports de l'Administration du Régime de soins de santé de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 décembre 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-961-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Clement (président du Conseil du Trésor) — Rapports de l'Administration du Régime de soins de santé de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-961-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Clement (président du Conseil du Trésor) — Rapports de l'Administration du Régime de soins de santé de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-961-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Ninth Report of the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, "Labour and Skills Shortages in Canada: Addressing Current and Future Challenges" (Sessional Paper No. 8510-411-172), presented to the House on Wednesday, December 12, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-172.

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report on operations under the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act for the year 2012, pursuant to the European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act, S.C. 1991, c. 12, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-411-485-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mrs. Shea (Minister of National Revenue) — Summary of the Corporate Business Plan for 2013-2014 to 2015-2016 of the Canada Revenue Agency, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 49(2). — Sessional Paper No. 8562-411-839-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R.S. 1985, c. R-11, s. 31. — Sessional Paper No. 8560-411-231-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

#### ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., pursuant to Order made Monday, February 25, 2013, the Speaker adjourned the House until Monday, April 15, 2013, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

— par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au neuvième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, « Pénuries de main-d'œuvre et de compétences au Canada : solutions aux défis actuels et futurs » (document parlementaire n° 8510-411-172), présenté à la Chambre le mercredi 12 décembre 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-172.

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement pour l'année 2012, conformément à la Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, L.C. 1991, ch. 12, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-411-485-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M<sup>me</sup> Shea (ministre du Revenu national) — Sommaire du Plan d'entreprise de 2013-2014 à 2015-2016 de l'Agence du revenu du Canada, conformément à la Loi sur l'Agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 49(2). — Document parlementaire n° 8562-411-839-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-11, art. 31. — Document parlementaire n° 8560-411-231-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

#### AJOURNEMENT

À 14 h 30, conformément à l'ordre adopté le lundi 25 février 2013, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 15 avril 2013, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.